

**Министерство образования Республики Беларусь  
Учебно-методическое объединение вузов  
Республики Беларусь по гуманитарному образованию**

**УТВЕРЖДАЮ**

Первый заместитель Министра образования  
Республики Беларусь

\_\_\_\_\_ А.И. Жук

\_\_\_\_\_ Регистрационный № ТД-Д.088/тип.

**ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

**Типовая учебная программа  
для высших учебных заведений по специальности  
1– 21 05 06 «Романо-германская филология»**

**СОГЛАСОВАНО**

Начальник Управления высшего и  
среднего специального образования  
\_\_\_\_\_ Ю.И. Миксюк

15.06.2009

Председатель УМО вузов  
Республики Беларусь по  
гуманитарному образованию

\_\_\_\_\_ В.Л. Ключня

Ректор Государственного  
учреждения образования  
«Республиканский институт высшей  
школы»

\_\_\_\_\_ М.И. Демчук

25.05.2009

Эксперт-нормоконтролер

\_\_\_\_\_ Ф.М. Клевцевич

25.05.2009

Минск  
2009

## **СОСТАВИТЕЛИ:**

*Н. А. Цыбульская* – старший преподаватель кафедры романского языкознания Белорусского государственного университета;

*Г. Г. Преснова* – старший преподаватель кафедры романского языкознания Белорусского государственного университета;

*С.И. Кривцова* – преподаватель кафедры романского языкознания Белорусского государственного университета.

## **РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

Кафедра французского языка учреждения образования «Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины»;

*И. М. Андреасян* – профессор кафедры методики преподавания иностранных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук.

## **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:**

Кафедрой романского языкознания Белорусского государственного университета (протокол № 10 от 22.05.2008);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 1 от 01. 12. 2008);

Секцией по специальности 1–21 05 06 «Романо-германская филология» УМО вузов Республики Беларусь по гуманитарному образованию (протокол № 5 от 10. 06. 2008).

Ответственный за выпуск: *Н. А. Цыбульская*

## ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

К концу 4 курса студенты должны: 1) уметь свободно общаться на общегуманитарные и профессиональные темы с помощью широкого диапазона лексико-грамматических средств, употребляемых во всем объеме значений и коннотаций, а также контекстных характеристик; 2) иметь в своем активном и рецептивном словарном запасе различные языковые средства для выразительной и точной передачи того или иного содержания мысли, уметь выбрать наиболее подходящий вариант ее выражения для каждой коммуникативной ситуации; 3) выявлять стилистические особенности текста, независимо от его принадлежности к тому или иному функциональному стилю; 4) анализировать художественный текст и вести беседы на литературные темы; 5) владеть навыками и умениями устного и письменного общения в различных деловых ситуациях (ведение устной беседы, составление и перевод деловых писем, знание их типовых образцов, чтение и понимание соответствующих статей в периодических изданиях).

### ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Наименование темы	Всего часов – 238	
		Виды занятий	Кол-во часов
<b>I. Сферы общения</b>			
1.	Человек, семья и общество.	практические занятия	24
2.	Искусство жить.	практические занятия	22
3.	Школа-вуз.	практические занятия	22
4.	Международное сотрудничество.	практические занятия	22
5.	Добро и зло в современном мире.	практические занятия	24
6.	Средства массовой информации в современном обществе.	практические занятия	22
<b>II. Чтение</b>			
1.	Лингвостилистический анализ текста.	практические занятия	68
2.	Самостоятельное чтение.	практические занятия	34

## СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

### I. СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ

#### Сфера социально - личностного общения

1. *Человек, семья и общество.* Исторические типы семьи. Роль женщины в обществе. Демографическая ситуация. Воспитание детей. Права ребенка. Сироты и трудные подростки. Пожилое население и его проблемы.

### **Сфера социально - бытового общения**

2. *Искусство жить*. Смысл жизни. Молодежь: проблемы, взгляд в будущее.

### **Сфера профессионально - делового общения**

3. *Школа-вуз*. Тенденции в образовательной политике Франции и Беларуси. Реформа образования. Платное и бесплатное обучение. Школа будущего. Современные технологии в обучении.

### **Сфера социально-познавательного общения**

4. *Международное сотрудничество*. Глобализация. Единая Европа. Многоязычие в современном мире. Диалог культур. Проблема иммиграции.

5. *Добро и зло в современном мире*. Проблемы современного общества. Войны и насилие. Голод и нищета. Преступность в современном обществе. Насилие. Терроризм.

### **Сфера социально-культурного общения**

6. *Средства массовой информации в современном обществе*. Роль СМИ в формировании нравственного мировоззрения и культурного уровня человека. Содержание и прагматика телепрограмм.

## **ЭТИКЕТНОЕ ОБЩЕНИЕ\***

- полемика, недовольство, возмущение, негодование;
- обвинение, угроза;
- запрещение, выражение опасения;
- уклонение от выражения собственного мнения;
- аргументация, обобщение, анализ;
- парирование;
- просьба детализировать сообщение;
- подведение итогов.

\* изучается в рамках часов раздела «Сферы общения»

## **ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЯЗЫКОВЫМИ АСПЕКТАМИ**

### **АУДИРОВАНИЕ**

На 4 курсе совершенствуется аудирование (общее, детальное, селективное), нацеленное на адекватное восприятие смысла иноязычной устной речи. Предпочтение отдается восприятию аутентичной речи (официально-деловой, разговорной) в средствах массовой коммуникации (телевидение, радиопередачи, видеофильмы) с последующей интерпретацией социокультурных реалий. От студентов требуется также понимание

культурного подтекста, юмора, социальных реалий, живой речи носителей языка в виде бесед, лекций, дискуссий с последующим их обсуждением.

Количество предъявлений – 1-2 раза. Аудиотекст может содержать до 10% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться. Время звучания – 25 мин. Темп речи средний и убыстренный.

Формы контроля аудирования могут быть одноязычными и двуязычными, устными и письменными.

## ГОВОРЕНИЕ

На 4 курсе иноязычная речевая деятельность студентов совершенствуется с учетом особенностей функционирования языковых явлений в речевом общении. Ситуативно-тематический комплекс является основой, на которой выстраивается работа студентов по овладению языковым материалом.

К концу 4 курса монологическая речь должна характеризоваться следующими параметрами:

- логичностью и связностью;
- содержательностью;
- структурной и смысловой завершенностью;
- композиционно правильным оформлением (введение темы – развитие темы – удержание внимания – заполнение моментов обдумывания и колебания);
- выразительностью.

Типы монологических высказываний должны быть разнообразны и варьироваться в зависимости от их цели: повествование, описание, рассуждение, разъяснение, комментирование, резюме, аргументирование и их комбинации.

Студенты должны уметь делать развернутые сообщения в рамках предлагаемых ситуаций и в связи с прочитанным, увиденным или услышанным. Сообщения должны содержать личную оценку, аргументацию, выражение собственного мнения. Примерный объем высказывания – до 40 фраз.

*Диалогическая речь* должна обладать следующими характеристиками:

- соответствовать языковым нормам функциональной сферы и ситуации общения (официальной / неофициальной);
- адекватно реализовывать коммуникативные намерения;
- отличаться реальной направленностью к собеседнику;
- обладать структурными признаками диалогического общения (вступление в общение – перемена ролей слушающего/говорящего – поддержание разговора – коррекция и самокоррекция – завершение беседы).

Студенты должны уметь вести беседу в различных ситуациях общения, принимать участие в дискуссиях и в процессе совместного решения проблем. Они должны включать в диалоги развернутые высказывания монологического характера. Высказывания каждого собеседника должны содержать не менее 25 реплик, разнообразных по употреблению словаря, структур предложений и видовременных форм глаголов.

Студенты должны владеть различными функциональными типами диалогических высказываний: односторонним диалогом-распросом, двусторонним диалогом (варьирование коммуникативных ролей, поддержание разговора, запрос дополнительной информации, обмен мнениями) и диалогами комбинированного типа. Диалоги должны соответствовать социокультурным нормам поведения в официальной, нейтральной и неформальной ситуациях общения.

*Полилог* – объединение говорящих в речевые группы не менее трех человек – предполагает:

- умение выражать основные речевые функции в различных формах группового общения (дискуссия, диспут, дебаты, обсуждение проектов, прения, круглый стол, творческая мастерская);
- владение стратегией и тактикой общения в группе.

Групповая работа целесообразна там, где требуется коллективный разум, взаимопомощь, творчество. Студенты должны не только уметь высказать свое мнение по актуальной проблеме, но и внимательно выслушать собеседника, принять или не принять его точку зрения, адекватно отреагировать на его слова.

## II. ЧТЕНИЕ

На 4 курсе происходит развитие умений чтения художественного текста, восприятия подтекста и социальной значимости, а также дальнейшее совершенствование ознакомительного, изучающего, просмотрового, поискового и самостоятельного чтения.

В процессе *ознакомительного чтения* студенты должны уметь читать про себя (без словаря) с общим охватом содержания впервые предъявляемые аутентичные тексты, содержащие до 12% незнакомых слов. Объем текста – 3000 п.зн.

В процессе *изучающего чтения* студенты должны уметь читать аутентичные тексты из современной художественной литературы, содержащие до 10% незнакомых слов, с максимально полным и точным пониманием основного содержания, используя при необходимости двуязычный словарь. Объем текста – до 2500 п.зн.

*Просмотровое чтение* ориентировано на получение общего представления о читаемом материале. Просмотрев текст прагматического характера, студенты должны уметь выбрать нужную, интересующую их информацию с тем, чтобы получить общее представление об их содержании.

*Поисковое чтение* имеет целью получить определенную информацию в профессионально-ориентированных и научных текстах.

Целью *самостоятельного чтения* на четвертом этапе обучения является развитие умений самостоятельного чтения оригинальной художественной литературы с последующей интерпретацией. Студенты читают романы авторов XIX-XX вв. Объем – 25-30 страниц в неделю.

Предполагается также овладение навыками функционального чтения специальной научно-гуманитарной и деловой литературы в ее национально-

специфических формах. Можно выделить следующие основные задачи обучения чтению:

- воспринимать особенности формы и содержания художественного произведения (сюжет, жанр, форму презентации, эмоциональный регистр, идею, композицию);
- понимать как явно выраженную информацию, так и скрытую;
- извлекать лингвистическую, лингвострановедческую и идейно-образную информацию;
- делать выводы о событиях и персонажах;
- проникать в суть словесно-художественного замысла писателя и его творчества в целом;
- проводить лингвостилистический анализ текста с использованием литературных терминов.

Для лингвостилистического анализа предлагаются отрывки из романов и пьес французской литературы XIX-XX вв. Чтение художественных произведений совмещается с изучением литературоведческих статей и последующим обсуждением выдвинутых в них положений. Происходит дальнейшее расширение лексического запаса за счет активизации слов и выражений, относящихся к области литературной теории. К концу 4-го курса студенты должны делать комплексный лингвостилистический анализ текста с опорой на уже обсужденное содержание. В центре внимания студентов должны быть дополнительные значения и оттенки в употреблении языковых элементов, включая вопросы стилистико-смысловых ассоциаций и экспрессивной оценочности слов, словосочетаний и грамматических форм. При анализе текстов студенты должны пользоваться специальной лексикой, относящейся к области литературной критики.

Фронтальный и индивидуальный контроль (перевод трудных фрагментов, их анализ, аннотирование, реферирование, ответы на вопросы) может осуществляться как в устной, так и письменной формах.

## **ПИСЬМО**

На 4 курсе студенты совершенствуют навыки и умения жанрового письма в его актуальных формах: деловое письмо на основе изученных стандартов (рекламация, заявление, уведомление, контракт).

На более высокий уровень переходят навыки творческого письма: эссе (дескриптивные, повествовательные, аргументированные, информационные) с соблюдением его структуры и типа на одну из программных тем. Практикуется реферативное исследование художественного произведения или группы произведений (комплексный лингвостилистический анализ текста) с использованием приемов и терминологии, принятых в литературной критике. Контроль умений аннотирования, реферирования осуществляется в письменном виде. Объем – 3000 п.зн. машинописного текста.

## **ПЕРЕВОД**

В области французско-русского перевода совершенствуются навыки и умения перевода эмоционально окрашенной лексики, уделяется внимание грамматическим и стилистическим аспектам перевода. В рамках изученной тематики студенты должны уметь делать также последовательный перевод на слух. Для преодоления лексических, грамматических и стилистических трудностей используются упражнения на многозначность языковых явлений, вариативность при переводе и выборе эквивалента, на сочетаемость слов и на перевод слова в словосочетаниях. Практикуются упражнения на развитие определенных переводческих навыков и умений при переводе стилистически окрашенной лексики оригинала.

## **ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ**

### **ЛЕКСИКА**

На 4 курсе продолжается систематическое расширение и углубление как активного, так и рецептивного словарного запаса (до 4000 единиц, включая лексические единицы, усвоенные на 1-3 курсах). В целях совершенствования лексических знаний и дальнейшего развития коммуникативных умений студентов особое внимание должно уделяться реальному функционированию слова в речи. Используются контексты, различающиеся как по тематике и ситуации, так и стилистически. В качестве источника нового лексического материала привлекаются разнообразные аутентичные тексты высокой степени трудности. На базе употребления различных лексических и фразеологических единиц в этих текстах студенты должны уметь составить как можно более полную картину функционирования конкретных слов и словосочетаний, соотнося эти единицы с другими единицами данного синонимического ряда, семантического поля или стилистической иерархии.

### **III. ГРАММАТИКА**

На 4 курсе совершенствуются навыки стилистического анализа грамматических явлений в контексте различных типов коммуникации. Изучаются экспрессивный синтаксис, особенности употребления грамматических форм. Изучение грамматики осуществляется на материале оригинальных художественных и литературоведческих текстов. Особое внимание уделяется стилистическому функционированию грамматических явлений.

## **ФОРМЫ КОНТРОЛЯ**

Контроль навыков и умений речевой деятельности студента проводится путем текущего, тематического и итогового опроса в устной и письменной формах (тесты, индивидуальные задания, экзамен).

*Текущий* контроль проводится на любом этапе обучения.

*Тематический* контроль проводится в конце изучения темы, предусмотренной действующей программой.

*Итоговый* контроль проводится в конце семестра в два этапа.

Первый (письменный) этап проводится за две недели до начала экзамена.

Он включает тестирование в письменной форме.

1. Тест по аудированию.
2. Лексико-грамматический тест.
3. Реферирование текста. Объем – 3500 п. зн.

Второй этап – устный экзамен.

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы. Объем – 3000 п. зн.
2. Реферирование публицистической статьи. Объем – 3500 п. зн.
3. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.

## **РЕКОМЕНДУЕМОЕ СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

На государственном экзамене по основному французскому языку выпускники должны показать практическое владение языком на уровне программных требований при лингвостилистическом анализе художественного произведения, знание теории языка, а также способность использовать язык в процессе неподготовленного общения (в беседе на актуальные темы культурно-социального, профессионального характера).

Устный экзамен включает следующие вопросы:

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы. Объем – 3500 п.зн.
2. Вопрос по одной из изученных теоретических дисциплин.
3. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.

## **РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА**

### **Основная**

1. *Потушанская Л. Л., Котова Г. М., Шкунаева И. Д.* Практический курс французского языка /В 2-х ч. Ч. 2. М., 1993.
2. *Китайгородская Г. А.* Le français. Cours accélérés М., 1989.
3. *Colette.* Oeuvres choisies. М., 1984
4. *Duras M.* Le marin de Gibraltar. P., 1952.
5. *Sagan F.* La chamade. P., 1965.
6. *Yourcenar M.* Le coup de grâce. P., 1963.

### **Дополнительная**

7. *Лонэ Э., Бубнова Г., Кувашова М.* Французские дипломы DELF-DALF в России. Екатеринбург, 1998.
8. *Camelin C., Delibes L.* L'analyse des textes littéraires. Méthode-Exemples-Exercices. P., 1986.

9. *Décriaud R.* Espace (textes français). P., 1989.
10. *Labouret D.* Les méthodes du français au lycée. P., 1995.
11. La France. Collection Larousse. P., 2002.
12. *Mermet G.* Francoscopie. P., 2006, 2007.
13. *Proust M.* A l'ombre des jeunes filles en fleurs. P., 1993.
14. *Troyat H.* La lumière des justes. Les compagnons du Coquelicot. P., 1969.
15. Прямые телепередачи TV5.
16. Французская пресса.